

Psa

Chapter 77

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
אֱלֹהִים אֶל- קוֹלִי מְזִמּוֹר: לְאָסָף (יְדוּתוֹן) עַל- לְמַנְצַח
Bogu ka Glas-moj Psalam Asafov Jedutunu Jedutunu po Za-upraviteља
[H0430](#) [H0413](#) [H4210](#) [H0623](#) [H3038](#) [H3038](#) [H5329](#)
אֱלֹהִים אֶל- קוֹלִי וְאֶעֱקֶה
мени и-Он-це-ме-цути Bogu ka глас-мој и-вицем
[H0413](#) [H0238](#) [H0430](#) [H0413](#) [H6817](#)

Glas moj ide k Bogu, i ja prizivam Njega; glas moj ide k Bogu, i On će me uslišiti.

2
תְּפוּג וְלֹא גִנְרָה לַיְלָה וְיָדִי דְרָשְׁתִּי אֲדַנִּי צָרְתִּי כְיוֹם
малаксава и-не пружа-се ноћу рука-моја тразим Господа невоље-моје У-дан
[H6313](#) [H3808](#) [H5064](#) [H3915](#) [H3027](#) [H1875](#) [H0136](#) [H3117](#)
נַפְשִׁי: הַנְּחָם מֵאֲנָה
душа-моја да-се-утеси одбија
[H5315](#) [H5162](#) [H3985](#)

U dan tuge svoje tražih Gospoda; noću je ruka moja podignuta, i ne spušta se; duša moja neće da se uteši.

3
סֵלָה: רוּחִי וְתַתְּעָרָף וְאֶשְׁיַחָה וְאֶהְמִיָּה אֱלֹהִים אֶזְכְּרָה
Села дух-мој и-клонуо-је размисља́м и-уздисем Бога Сеца́м-се
[H5542](#) [H7307](#) [H7878](#) [H1993](#) [H0430](#) [H2142](#)

Pominjem Boga, i uzdišem; razmišljam, i trne duh moj.

4
אֲדַבֵּר: וְלֹא נִבְעַמְתִּי עֵינַי שְׁמֵרוֹת אֶחָזֵת
да-говорим и-не-могу узнемирен-сам оци-моје отворене Дрзис
[H1696](#) [H3808](#) [H6470](#) [H8109](#) [H0270](#)

Držim oči svoje da su budne; klonuo sam, i ne mogu govoriti.

5
עוֹלָמִים: שָׁנוֹת מִקְדָּם יָמִים חֲשֵׁבְתִי
вечним годинама древним данима Размисља́м-о
[H5769](#) [H8141](#) [H3117](#) [H2803](#)

Prebrajam stare dane i godine od vekova.

6
רוּחִי: וַיַּחֲפֹשׂ אֶשְׁיַחָה לְבָבִי עִם- בְּלִילָה נְגִינֹתַי אֶזְכְּרָה
дух-мој и-претразује размисља́м срцем-својим са ноћу песме-своје Сеца́м-се
[H7307](#) [H2664](#) [H7878](#) [H3824](#) [H3915](#) [H5058](#) [H2142](#)

Opominjem se pesama svojih noću; razgovaram se sa srcem svojim, i ispitujem duh svoj:

7
עוֹד: לְרַצוֹת יִסְיָף וְלֹא- אֲדַנִּי וַיִּזְנַח הַלְעוֹלָמִים
никад бити-милостив вице и-неце Господ це-одбаци́ти За́р-за́век
[H5750](#) [H7521](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0136](#) [H5769](#)

„Zar će se doveka gneviti na nas Gospod, i neće više ljubiti?”

8
וְדָר: לְדָר אָמַר נָמַר חֶסֶדּוֹ לְנֶצַח הָאָפֶס
за-нарастајем за-нарастај рец зар-је-престала милост-Његова за́век За́р-је-престала
[H1755](#) [H1755](#) [H0562](#) [H1584](#) [H5331](#) [H0656](#)

Zar je zsavгда prestala milost Njegova, i reč se prekinula od kolena na koleno?

רחמי	בְּאַף	קָפַץ	אִם-	אֵל	חַנּוּת	הִשָּׁחַח	9
милосрдје-Своје	у-гневу	затворио	или-је	Бог	да-буде-милостив	Зар-је-заборавио	
	H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	

סְלָה:
Села
[H5542](#)

Zar je zaboravio milostiv biti i u gnevu zatvorio milosrđe svoje?"

עֲלֵיוֹן:	יְמִין	שָׁנוֹת	הִיא	חַלּוּתִי	וְאָמַר	10
Висњег	деснице	године	је-ово	слабост-моја	И-рекох	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

I rekoh: Žalosna je za mene ova promena desnice Višnjega.

פְּלֹאֵךְ:	מִקְדָּם	אֲזָכְרָה	כִּי-	יְהִ	מַעֲלֵי-	(אֲזָכּוֹר)	אֲזָכִיר	11
цудеса-Твојих	од-давнина	сецам-се	јер	Господња	дела	помињат-цу	Сецам-се	
H6382		H2142		H3050	H4611	H2142	H2142	

Pamtim dela Gospodnja; pamtim pređašnje čudo Tvoje.

אֲשִׁיחָה:	וּבַעֲלֵילוֹתַי	פְּעֵלָךְ	בְּכָל-	וְהִגִּיתִי	12
говорим	и-о-поступцима-Твојим	делима-Твојим	о-свим	И-размисља́м	
H7878	H5949	H6467	H3605	H1897	

Mislio sam o svim delima Tvojim, razmišljao o radnji Tvojoj;

כְּאֱלֹהִים:	גָּדוֹל	אֵל	מִי-	דְרָכְךָ	בְּקִדְשׁ	אֱלֹהִים	13
као-Бог-нас	велик	Бог	ко-је	пут-Твој	у-светости-је	Бозе	
H0430		H0410	H4310	H1870	H6944	H0430	

Bože! Put je Tvoj svet; koji je Bog tako velik kao Bog naš?

עֲזָךְ:	בְּעַמִּים	הוֹדַעְתָּ	פְּלֹא	עֲשָׂה	הָאֵל	אַתָּה	14
силу-Своју	медју-народима	објавио-си	цудеса	који-цини	Бог	Ти-си	
H5797		H3045	H6382		H0410		

Ti si Bog, koji si činio čudesа, pokazivао silu svoју међу narodима;

סְלָה:	וַיֹּסֶף	יַעֲקֹב	בְּנֵי-	עַמּוֹד	בְּזְרוּעַ	נִאֲלָתָהּ	15
Села	и-Јосифове	Јаковље́ве	синове	народ-Свој	руком	Откупио-си	
H5542	H3130	H3290			H2220		

Mišicom si odbranio narod svoj, sinove Jakovljeve i Josifove.

יִרְגְּנוּ	אֶף	יִתְּיִלוּ	מַיִם	רָאוּךְ	אֱלֹהִים	וּמַיִם	רָאוּךְ	16
узнемириле-су-се	и	задрхта́ле-су	воде	виделе-су-Те	Бозе	воде	Виделе-су-Те	
H7264	H0637		H4325	H7200	H0430	H4325	H7200	

תְּהַמּוֹת:
бездани
[H8415](#)

Videše Te vode, Bože, videše Te vode, i ustreptaše, i bezdane se zadrmaše.

יִתְהַלְכוּ:	חֲצֵצְיֶיךָ	אֶף-	שָׁחֲקִים	נִתְּנוּ	קוֹל	עֲבוֹת	וּמַיִם	זָרְמוּ	17
летеле-су	стреле-Твоје	и	небеса	дали-су	глас	облаци	воде	Излили-су	
H1980	H2687	H0637	H7834	H5414		H5645	H4325	H2229	

Iz oblaka lijaše voda, oblaci davahu глас, i strele Tvoје lečahu.

וּתְרַעַשׁ	רָגְזָהּ	תִּבְּלֵ	בְּרָקִים	הֵאִירוּ	בְּנִלְזָל	וּרְעַמָּהּ	קוֹלִי	18
и-затресла-се	задрхтала-је	свет	муње	обасјале-су	у-вихору	грома-Твог	Глас	
H7493	H7264	H8398		H0215	H1534	H7482		

הָאָרֶץ:
земља
[H0776](#)

| Grmljahu gromovi Tvoji po nebu; munje Tvoje sevahu po vasiljenoj, zemlja se tresase i njihase.

לֹא	יַעֲקֹבוֹתֶיךָ	רָבִים	בְּמַיִם	(וּשְׁבִילֶיךָ)	וּשְׁבִילֶיךָ]	דֶּרֶךְךָ	בַּיָּם	19
не	а-трагови-Твоји	велике	кроз-воде	и-стаза-Твоја	и-стаза-Твоја	пут-је-Твој	По-мору	
H3808	H6119		H4325	H7635	H7635	H1870	H3220	

נָדְעוּ:
познају-се
[H3045](#)

| Po moru beše put Tvoj, i staze Tvoje po velikoj vodi, i trag Tvoj ne poznavаше se.

	וְאַהֲרֹן:	מֹשֶׁה	בְּיַד-	עֲמָדָה	כַּצֹּאֵן	נָחִיתָ	20
	и-Арона	Мојсија	руком	народ-Свој	као-стадо	Водио-си	
	H0175	H4872	H3027		H6629	H5148	

| Vodio si narod svoj kao ovce rukom Mojsijevom i Aronovom.